

<i>Semana en La Santa Cruz † This Week at Holy Cross</i>		
Sat. 12	5:00 PM	†Anthony Bondi, Jr. †Arturo Rangel Ang Family <sup>Special Intention</sup>
<b>Sun. 13</b>	8:00 AM	Angel Villarreal <sup>Health</sup>
	9:30 AM	Sociedad Guadalupeana <sup>Miembros y Familias</sup> †Victoriano, †Natalia y †José G. Sandoval †Ramón Arriaga Delgado
	11:30AM	For members of our parish community
	1:00 PM	†Giuseppe Serin
	6:00 PM	Eliana, Betzy y Emilia García <sup>Cumpleaños</sup>
Mon. 14	7:30 AM	English Mass: †Mario Salcido
Tues. 15	7:30 AM	English Mass: All Souls
Wed. 16	7:30 AM	English Mass: Claudio Cabe <sup>Surgery</sup>
	6:00 PM	Novena Mass: All Souls
Thurs. 17	7:30 AM	English Mass: †Anita & †Maria Sison
Fri. 18	7:30 AM	English Mass: Vince Cala <sup>Birthday</sup> Ryan Penaflor <sup>Birthday</sup>
Sat. 19	7:30 AM	English Mass: All Souls

Today we celebrate the **FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS** *Prayer: We adore you, O Christ, and we bless you, because by your holy cross, you have redeemed the world. Amen*

*Hoy celebramos la FIESTA DE LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ Oración: Te adoramos oh Cristo y te bendecimos, porque con tu santa cruz has redimido al mundo. Amén*

Celebriamo oggi la festa della **ESALTAZIONE DELLA SANTA CROCE** *Preghiera: Ti adoriamo o Cristo e ti benediciamo, perché con la tua santa croce hai redento il mondo. Amen*

## **KERMESS PARROQUIA DE LA SANTA CRUZ!!**

Sat./Sábado & Sun./Domingo  
**September 26 & 27**

**Support our Little King & Queen/¡¡Apoyen a nuestros Rey y Reina!!**

\*Food \*Games \*Raffle \*Music \*Antojitos\*Juegos\*Rifa\*Música

**Join us supporting our Parish Feast!!**

**¡¡Los invitamos a apoyar nuestra Kermess!!**

**RAFFLE TICKETS AVAILABLE**  
**BOLETOS DE LA RIFA DISPONIBLE**  
**\$3 c/u ó el libro de 10 por \$20**  
**\$3 each or a book of 10 for \$20**

- 1<sup>st</sup> Prize/Premio** \$1,000/Mil Dólares
- 2<sup>nd</sup> Prize/Premio** 28' Bon Fire Patio Pit/Chimenea de Patio
- 3<sup>rd</sup> Prize/Premio** Patio Umbrella/Paraguas del patio
- 4<sup>th</sup> Prize/Premio** Gift Card \$100/Tarjeta de Regalo
- 5<sup>th</sup> Prize/Premio** Cake made to order/Pastel para ordenar
- 6<sup>th</sup> Prize/Premio** Dinner for Two/Cena para 2
- 7<sup>th</sup> Prize /Premio** Lg. Our Lady of Guadalupe Picture Framed  
Gran cuadro de nuestra Señora de Guadalupe

### **Lectores/Lectors/Lettori & Communion Ministers**

Sunday/Domingo/Domenica, September 20, 2015  
5:00 PM (C) Pat and Joe (1L) Michael (2L) Baby (M) Lyle  
8:00 AM (C) Raquel (1L) Celia (2L) Rose (M) Julie  
9:30 AM (C) Gloria Flores (1L) Jorge & (2L) Irma Martínez  
(M) Sergio Renteria (M) Susana Ramirez  
11:30 AM (C) Gloria (1L) Martha (2L) Sonia (M) Laddy  
1:00 PM (C) Maria Della Penna (1,2L) Catherina Ventimiglia  
(M) Francesco D'Anna  
6:00 PM (C) Juan (1L) Ayari (2L) José Orozco (M) Lupita & Salvador

### **From the pastor**

Dear Parishioners,  
Today our Parish Community is celebrating its Feast Day, the "Exaltation of the Holy Cross". The founders of our parish "Italian National Parish" in 1927 chose the name of "Holy Cross", and we are proud of being a part of our church community and of its name.

This coming Friday you are invited to our Community Dance here in our Scalabrini Hall.

In a couple of weeks we will have our traditional kermess that replaced our festival 21 years ago. We invite you to join us in our parking lot and to enjoy the several ethnic foods and other entertainments that our church groups are offering.

Today we welcome Fr. Livio that is here to stay and that at the end of this month will be new pastor of our parish. At the same time I will be at Santa Maria Addolotata in Chicago.

At this time we invite adults that need the sacraments of Christian Initiation to contact our Religious Education office.

Happy Feast Celebrations!

Fr. Firmo Mantovani, cs, Pastor.

Estimados Amigos Parroquianos,

Hoy nuestra Comunidad Parroquial está celebrando sus Fiestas Patronales de la "Exaltación de la Santa Cruz". Los fundadores de nuestra parroquia, "Iglesia Nacional Italiana" en 1927 eligieron el nombre de "La Santa Cruz", y nosotros nos sentimos orgullosos de ser miembros de esta comunidad parroquial y de su nombre.

Este viernes ustedes están invitados a un Baile Comunitario aquí en nuestra Sala Scalabrini.

En dos semanas tendremos nuestra tradicional kermess que reemplazó el festival hace 21 años. Invitamos a todos a estar con nosotros en el parqueadero de nuestro templo y compartir las comidas étnicas, músicas y otras diversiones que los diferentes grupos de nuestra iglesia están ofreciendo. Hoy también le damos la bienvenida a P. Livio que se encuentra entre nosotros para quedarse. Al final del mes será el nuevo párroco de nuestra comunidad y yo estaré en Chicago en la Iglesia Santa María Adolorata.

Para las próximas semanas invitamos a los adultos que NO han recibidos los sacramentos de iniciación cristiana a que contacten nuestra oficina de catequesis.

¡Felices Fiestas Patronales!

P. Firmo Mantovani, cs, Párroco.

### **FAREWELL AND WELCOMING PARTY**

Mark your calendar on Thursday, September 24<sup>th</sup> as the parish will be hosting a farewell and welcoming party for Fr. Firmo and Fr. Livio at 7:00 P.M. in Scalabrini Hall. All are welcome!

### **FIESTA DE DESPEDIDA Y BIENVENIDA**

Marque en su calendario para participar de la Despedida y Bienvenida de P. Firmo y P. Livio. La Fiesta será el Jueves 24 de Sept. a las 7:00 PM en el Salón Scalabrini. ¡Todos están invitados!

### **MEETING FOR THE PLANS OF OUR CHURCH**

Thursday, Sept. 17<sup>th</sup> at 7:00 PM we will have a meeting of our Pastoral Council, Construction Committee of the church and Finances about the plans for the reconstruction of our church. You are invited to participate.

### **REUNIÓN PARA LOS PLANES DE NUESTRA IGLESIA**

Jueves, 17 de Sept. a las 7:00 PM tendremos una reunión de nuestros Consejos Pastoral, Financieros y el Comité de la construcción de la iglesia sobre los planos para la reconstrucción de nuestra iglesia. Usted también está invitado a participar.

### **POPE FRANCIS**

### **GENERAL AUDIENCE**

**Wednesday, 2 September 2015**

In our continuing catechesis on the family, we reflect today on the connection between the family and the Christian community. The Church is the home of those who believe in Jesus Christ as the source of the unity of the entire human family. Christ chose to enter our history, to become part of a human family, and to form a community which welcomes all who wish to hear his good news of the Father's love. There is a close bond, then, between the family and the Church. Families and parishes are the two places where we encounter, in every age, that communion of love which has its ultimate source in God. Just as our families are domestic churches, our parishes are called to be welcoming families. This "covenant" has to be renewed, with the courage and vision born of faith, so that these centres of love, evangelization, and solidarity can, with the help of God's grace and despite all our limitations, work true miracles for the shaping of a more fraternal and humane world.

Esta mañana reflexionamos sobre la íntima relación que hay entre la familia y la comunidad cristiana: la Iglesia es una familia espiritual, casa de los que creen en Jesús y viven según sus enseñanzas, y la familia, una pequeña Iglesia doméstica, escuela de amor a Dios y al prójimo. De los grandes eventos de la historia del mundo sólo queda el recuerdo en los libros. La historia de los afectos de las personas, en cambio, se conserva en el corazón de Dios y se inicia en la familia. Esa es la historia que cuenta. Y así lo experimentó Jesús, Hijo de Dios, que nació en una familia y en ella, por 30 años, aprendió la condición humana, en la sencillez de una dura vida de trabajo, en una aldea insignificante. Cuando inició su vida pública, quiso formar a su alrededor una comunidad, una "Asamblea", una con-vocación de personas: quiso la Iglesia. No la quiso como una secta para privilegiados, sino como una *familia hospitalaria*, una *casa* donde todos, sin exclusión, fueran acogidos y amados. Es indispensable, pues, que la Iglesia y la familia caminen juntas como testigos de la comunión de amor, cuya fuente última es Dios mismo.

Vorrei oggi fermare la nostra attenzione sul *legame tra la famiglia e la comunità cristiana*. E' un legame, per così dire, "naturale", perché la Chiesa è una famiglia spirituale e la famiglia è una piccola Chiesa. La Comunità cristiana è la casa di coloro che credono in Gesù come la fonte della fraternità tra tutti gli uomini. La Chiesa cammina in mezzo ai popoli, nella storia degli uomini e delle donne, dei padri e delle madri, dei figli e delle figlie: questa è la storia che conta per il Signore. I grandi eventi delle potenze mondane si scrivono nei libri di storia, e lì rimangono. Ma la storia degli affetti umani si scrive direttamente nel cuore di Dio; ed è la storia che rimane in eterno. E' questo il luogo della vita e della fede. La famiglia è il luogo della nostra iniziazione – insostituibile, indelebile – a questa storia. A questa storia di vita piena, che finirà nella contemplazione di Dio per tutta l'eternità nel Cielo, ma incomincia nella famiglia! E per questo è tanto importante la famiglia.



¿Quiere que su hijo reciba una buena educación? ¿Cree que todo niño merece una educación de alta calidad?

Actualmente en el distrito escolar de San José solo el 31% de los latinos se gradúa elegible para la universidad. Un grupo de padres se está formando para cambiar esta realidad.

Para más información contacte a Claudia Figueroa al 510-292-0624.

**CCD NEWS:** The catechism program has begun for all registered students. And, if you haven't registered please do so today in the CCD office.

**NOTICIAS DEL CATECISMO:** El programa de catequesis ya comenzó para los alumnos matriculados. Si no ha registrado a sus hijos, lo puede hacer hoy en la oficina de Catecismo.

### **BAILE FAMILIAR/ FAMILY KERMESS DANCE** **Sponsored by "Sociedad Guadalupeana of Holy Cross"**

Viernes/Friday  
**Sept. 18<sup>th</sup> 6:00 PM – 12:00 AM**  
DJ Pedro, Baile Folklórico/ Folk Dance, Payaso/Clown,  
LED Robot show,

**Grupo Musical Alonso y Su Sangre Norteña,**  
Venta de Comida/*Food Sale* and  
**NO ALCOHOL**  
Donation: 13yrs or older \$10 under  
12yrs. \$5  
Scalabrini Hall

### **MIRADME OH MI AMADO Y BUEN JESUS**

Que postrado ante vuestra santísima presencia os ruego con el mayor fervor, que imprimáis en mi corazón, los más vivos sentimientos de fe, esperanza y caridad, dolor de mis pecados y propósito de jamás ofenderos, mientras que yo, lleno de amor y de compasión voy considerando vuestras cinco llagas, comenzando por aquellas palabras que de voz dijo el santo profeta David. "Han taladrado mis manos y mis pies, se pueden contar todos mis huesos".

### **LOOK AT ME OH MY BELOVED AND GOOD JESUS**

Prostrate before your holy presence I ask with the greater fervor, that be determined by in my heart, more loving feelings of faith, hope and charity, pain for my sins, and never offend, while I, full of love and compassion I will consider your five wounds, beginning with those words that voice said the holy prophet David. "They have pierced my hands and my feet, I can count all my bones".

### **GUARDAMI OH MY GESÙ AMAVA E BUONA**

Mi prostro davanti alla santa presenza prego con maggior fervore che imprimono il mio cuore il maggior vivíos sentimenti di fede, speranza e amore, il dolore dei miei peccati e vil desiderio di non offenderti, mentre io, pieno di amore e di compassione sto pensando i cinque ferite, a partire da quelle parole del santo profeta voce disse David. "Hanno forato le mie mani ei miei piedi, posso contare tutte le mie ossa."

*Today we have a second collection for Catholic schools.*

*Hoy tenemos una segunda colecta para las escuelas católicas.*

Gracias por su generosidad: **BENDICIONES**. We thank you for your generosity. God bless you!

### **PRAY FOR THE SICK – OREMOS POR LOS ENFERMOS**

Carmie Ales, Cheri & Tim Alexander, Almer Armi Anchustegui, Fe Arcebal, John Arevalo, Jr., Inez Aguilar Louie Arnold, Alejandro & Becky Avelar, Franco Ballelunga, Scarlet Rose Bell, Peggy Beltramo, Frank Bua, Contansa, Silvia y Susana Orozco Cabrera, Edith A. Calderón, Antoinette Cancilla, Petra Castillo, Dolores Cea, Jae Jeon Choi, Yvonne Ciraulo, Lester Colma, Bryson Corini, Norma Cruz, Rita De Andrade, Adolph De Mattei, Alberto & Socorro Del Alto, Alfonso, Mario Estrada, Ann Fitzgerald, Raul, Saul Flores, Alice García, Catalina Garcia, Cecilia Garcia, David García, Elvia Grajales, Marta Gómez, Elizabeth Guillen, Francin Gutierrez, Rowena Callos Hayes, John Hernandez, Christine Herrera, Romelia Ibarra, Jesús Javier, Tammy John, Angela, Terry Jones, Peggy Kelly, Yvonne Kuzinich, Lynde Larson, Hydi, Joe, Lisa and Steve Lazrovich, Maria Elena Leal, Ángel Lemus, Theresa Linsmeier, David López, Maria Macialek, Jeff, Joseph and Jerome Magsuci, Makena Malonso, Jurema Mantovani, Tony Martino, David Mendoza, Daniel Montes, Cheri Bua Margo, James Nanvaes, Ed Narcisso, Maria Teresa Nasol, Jeffrey, Violeta, Jorge Ochoa, Mike Olivas, Randi Orduna, Maria Della Pena, Aarón Pérez, Rosemary Petrovich, Blas Ramos, Eli Roses, Cliff Rhea, Ninfa Rodríguez, Benedetto Rossallo, Kay Scamporrino, Anthony Seguritan, Angie Sewell, Pat Somorai, Pearl Sunseri, June Stanley, Gaurav Thakur, Mary and John Valdez, Johnny Valarbe, José V. Villa, Catherine Ventimiglia, Frances Wells, Leslie Wren,